

## FIȘA DISCIPLINEI (licență)

### 1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea	Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Departamentul de Limba și Literatura Română și Științele Comunicării
Domeniul de studii	Limba și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii	Limba și literatura română – O limbă și literatură modernă (Limba și literatura spaniolă) Limba și literatura franceză – O limbă și literatură modernă (Limba și literatura spaniolă) Limba și Literatura engleză – O limbă și literatură modernă (Limba și literatura spaniolă)

### 2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	FRAZEOLOGIA LIMBII SPANIOLE (S)					
Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Alina-Viorela PRELIPCEAN					
Titularul activităților aplicative	Asist. univ. dr. Lavinia IENCEANU					
Anul de studiu	II	Semestrul	4	Tipul de evaluare	C	
Regimul disciplinei	Categorია formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC - complementară					DS
	Categorია de opționalitate a disciplinei: DI - impusă, DO - opțională, DF - facultativă					DO

### 3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	2	Curs	1	Seminar	1	Laborator/ lucrări practice	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	28	Curs	14	Seminar	14	Laborator/ lucrări practice	-	Proiect	-

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	ore
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	16
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	14
II c) Pregătire seminarii/laboratoare/lucrări practice, teme, referate, portofolii și eseuri	15
II d) Tutoriat	
III Examinări	2
IV Alte activități:	

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	45
Total ore pe semestru (I+II+III+IV)	75
Numărul de credite	3

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

Curriculum	
Competențe	

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurare a cursului	● Sală de curs dotată cu tablă și de preferință cu laptop și videoproiector	
Desfășurare aplicații	Seminar	● Sală de curs dotată cu tablă și de preferință cu laptop și videoproiector

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	CP 1: Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate CP 2: Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limbile studiate CP 3: Descrierea sincronică și diacronică a fenomenului lingvistic CP 5: Descrierea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor moderne și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală
Competențe transversale	CT 1: Utilizarea componentelor domeniului <i>Limbă și literatură</i> în deplină concordanță cu etica profesională CT 2: Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice

**7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)**

Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea particularităților idiomatice și frazeologice ale limbii spaniole. Raportarea semantismului frazeologic la structurile gramaticale. Înțelegerea modului de funcționare a frazeologismelor determinate de variația constituenților lexicali în context.
Obiective specifice	Activitatea cu studenții urmărește să le ofere acestora cunoștințe privitoare la frazeologisme sau expresiile idiomatice ale limbii spaniole, clasificate în funcție de conținutul lor lexico-semantic și tematic. Activitățile didactice vor asigura o bună fixare a informațiilor legate de tipurile de expresii idiomatice și la relațiile acestora cu alte elemente morfo-sintactice. Studenții vor acumula cunoștințe fundamentale specifice frazeologiei limbii spaniole.

**8. Conținuturi**

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Los límites de la fraseología	2	Prelegere, expunere problematizată	Materiale folosite în cadrul procesului educațional specific disciplinei: suport de curs cu partea teoretică discutată.
2. Características lingüísticas de las unidades fraseológicas	2		
3. Las colocaciones	2		
4. Las locuciones	2		
5. Los enunciados fraseológicos (las paremias)	2		
6. Los enunciados fraseológicos (las fórmulas rutinarias)	2		
7. Aspectos pragmáticos de las unidades fraseológicas	2		

#### Bibliografie

1. AZNÁREZ MAULEÓN, Mónica, *La fraseología metalingüística con verbos de lengua en español actual*, Peter Lang, Frankfurt, 2006.
2. CORPAS PASTOR, Gloria, *Manual de fraseología española*, editorial Gredos, Madrid, 1996.
3. DOVAL, Gregorio, *Del hecho al dicho*, Ediciones del Prado, Madrid, 1995.
4. GÓMEZ TORREGO, Leonardo, *Gramática didáctica del español*, Gráficas Muriel, Madrid, 1998.
5. IRIBARREN, José María, *El porqué de los dichos. Sentido, origen y anécdotas de dichos, modismos y frases proverbiales*, Ariel, Barcelona, 2015.
6. LUQUE NADAL, Lucía, *Principios de culturología y fraseología españolas. Creatividad y variación en las unidades fraseológicas*, Peter Lang, Frankfurt, 2012.
7. LUQUE TORO, Luis, *La fraseología en los diccionarios de uso del español actual: una propuesta didáctica*, en las Actas del XV Congreso Internacional de ASELE ("Las Gramáticas y los Diccionarios en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua: Deseo y Realidad"), Sevilla, 2004, pp. 542-547.
8. MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Gredos, Madrid, 1990.
9. OLZA MORENO, Inés, *Corporalidad y lenguaje: La fraseología somática metalingüística del español*, Peter Lang, Frankfurt, 2011.
10. PISOT, R., MAHALU, L., TEODOROVICI, C., *Dicționar spaniol-român de expresii și locuțiuni*, Polirom, Iași, 2002.
11. PRIETO GRANDE, María, *Hablando en plata. Modismos y metáforas culturales*. Temas de español, Editorial Edinumen, Madrid, 2011.
12. RUIZ, Leonor, *La fraseología del español coloquial*, Editorial Ariel, Barcelona, 1998.
13. SARMIENTO, R., Sánchez, A., *Gramática básica del español. Norma y uso*, SGEL, Madrid, 1999.
14. TEODOROVICI, C., PISOT, R., *Dicționar român- spaniol de expresii și locuțiuni*, Polirom, Iași, 2005.
15. TIMOFEEVA, Larissa, *Sobre la traducción fraseológica*, en ELUA. Estudios de Lingüística, N° 26, 2012, pp. 405-432.
16. \*\*\* *Dicționar frazeologic spaniol – român*, Univers Enciclopedic, București, 2008.

#### Bibliografie minimală

1. CORPAS PASTOR, Gloria, *Manual de fraseología española*, editorial Gredos, Madrid, 1996.
2. DOVAL, Gregorio, *Del hecho al dicho*, Ediciones del Prado, Madrid, 1995.
3. LUQUE NADAL, Lucía, *Principios de culturología y fraseología españolas. Creatividad y variación en las unidades fraseológicas*, Peter Lang, Frankfurt, 2012.
4. PISOT, R., MAHALU, L., TEODOROVICI, C., *Dicționar spaniol-român de expresii și locuțiuni*, Polirom, Iași, 2002.
5. PRIETO GRANDE, María, *Hablando en plata. Modismos y metáforas culturales*. Temas de español, Editorial Edinumen, Madrid, 2011.
6. RUIZ, Leonor, *La fraseología del español coloquial*, Editorial Ariel, Barcelona, 1998.
7. TEODOROVICI, C., PISOT, R., *Dicționar român- spaniol de expresii și locuțiuni*, Polirom, Iași, 2005.

Seminar	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. <b>Estereotipos culturales españoles e hispanoamericanos. Profesiones.</b> Expresiones idiomáticas y frases hechas relacionadas.	2	Expunere frontală, problematizare cu participare interactivă, exerciții de comprehensiune textuală, traducere, sinonimie și antonimie. Activități individuale, activități în perechi.	Prelegerile vor fi susținute cu ajutorul suporturilor grafice: fotocopii texte și exerciții de diverse tipuri (lacunare, de împerechere, de asociere semantică, de tip alegere multiplă, identificarea intrusului, întrebare-răspuns, adevărat/fals, de analiză), jocuri de cuvinte, jocuri de rol
2. <b>El cuerpo humano.</b> Expresiones idiomáticas y frases hechas relacionadas	2		
3. <b>Ropa y complementos. Colores.</b> Expresiones idiomáticas y frases hechas relacionadas	2		
4. <b>Alimentos y gastronomía. Sabores.</b> Expresiones idiomáticas y frases hechas relacionadas	2		
5. Expresiones idiomáticas y frases hechas relacionadas con las fiestas <b>pascuales</b>	2		
6. <b>Características y estados de ánimo. Cualidades y defectos.</b> Expresiones idiomáticas y frases hechas relacionadas	2		
7. <b>Animales.</b> Expresiones idiomáticas y frases hechas relacionadas	2		
Bibliografie			
DANTE HERNÁNDEZ, Ana, <i>Expresiones fijas clasificadas en funciones comunicativas. ¡Es pan comido!</i> , Edinumen, Madrid, 2008 PISOT, Rafael; MAHALU, Loreta; TEODOROVICI, Constantin, <i>Dicționar spaniol-român de expresii și locuțiuni</i> , Polirom, Iași, 2002 PRIETO, María, <i>Hablando en plata. Modismos y metáforas culturales</i> , Edinumen, Madrid, 2011 TEODOROVICI, Constantin; PISOT, Rafael, <i>Dicționar român-spaniol de expresii și locuțiuni</i> , Polirom, Iași, 2005 VRANIC, Gordana, <i>Hablar por los codos. Frases para un español cotidiano</i> , Edelsa, Madrid, 2004 *** <i>Dicționar frazeologic spaniol – român</i> , Univers Enciclopedic, București, 2008			
Bibliografie minimală			
DANTE HERNÁNDEZ, Ana, <i>Expresiones fijas clasificadas en funciones comunicativas. ¡Es pan comido!</i> , Edinumen, Madrid, 2008 PRIETO, María, <i>Hablando en plata. Modismos y metáforas culturales</i> , Edinumen, Madrid, 2011 VRANIC, Gordana, <i>Hablar por los codos. Frases para un español cotidiano</i> , Edelsa, Madrid, 2004			

9. **Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Conținuturile disciplinei se înscriu în cerințele domeniului <i>Limbă și literatură</i> , asigurând o serie de competențe specifice, utile atât în formarea studenților ca specialiști filologi, cât și pe piața muncii. Ele corespund competențelor specificate în planurile de învățământ ale FLSC (și, implicit, în RNCIS), fiind în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate.
--

10. **Evaluare**

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Cunoașterea noțiunilor teoretice privitoare la frazeologia limbii spaniole	<b>Evaluare sumativă:</b> test grilă	50%
Seminar	Aplicarea noțiunilor teoretice în exerciții practice. Recunoașterea și utilizarea corectă a celor mai uzuale expresii idiomatice ale limbii spaniole în situații de comunicare din viața reală	<b>Evaluare pe parcurs</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Analiza activității de seminar;</li> <li>• Verificarea temelor și a tuturor sarcinilor de lucru din timpul seminarelor.</li> </ul>	50%
Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>10.1. Standarde minime de performanță evaluare la curs:</b> însușirea principalelor noțiuni, idei, teorii; cunoașterea problemelor de bază din domeniu;</li> <li>• <b>10.2. Standarde minime performanță evaluare la activitatea aplicativă:</b> abilități, cunoștințe certe și profund argumentate; exemple analizate, comentate; mod personal de abordare și interpretare; capacitatea de a contextualiza cerințele subiectelor de examen și parcurgerea bibliografiei minimale recomandate.</li> </ul>			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de aplicație
24.09.2024		

Data avizării	Semnătura responsabilului de program
25.09.2024	

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
26.09.2024	

Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului
27.09.2024	